|  |  |
| --- | --- |
| **BESONDERE VERTRAGSBEDINGUNGEN FÜR LIEFERUNGEN** **TEIL II** | **CAPITOLATO SPECIALE D'APPALTO PER FORNITURE** **PARTE II***10.08.2023* |

|  |  |
| --- | --- |
| **IDENTIFIZIERUNGSNUMMER DER LIEFERUNG** | **NUMERO IDENTIFICATIVO FORNITURA** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
|      Der Verantwortliche für die Vertragsausführung (DEC) ist      . |      Il direttore di esecuzione (DEC) è      . |
|  |  |
| **Art. 1****GEGENSTAND DEr AUSSCHREIBUNG** | **Art. 1****OGGETTO DELL'APPALTO** |
| ***Absatz – comma 2*** |
| **[Fakultativ] Änderung bis zu einem Fünftel des Vertragswerts:**Gemäß **Artikel 120 Absatz 9** GvD 36/2023 kann die Vergabestelle im Falle einer laufenden Ausführung, wenn eine Erhöhung oder Verringerung der Leistungen bis zu einem Fünftel des Vertragswerts erforderlich wird, vom Auftragnehmer verlangen, die Leistungen zu den ursprünglich vereinbarten Bedingungen zu erbringen. In diesem Fall kann der Auftragnehmer sein Recht zur Vertragsauflösung nicht geltend machen. | ***[Facoltativo*] *Variazione fino a concorrenza del quinto dell’importo del contratto*** Ai sensi dell’articolo **120 comma 9** del D.lgs. 36/2023 qualora in corso di esecuzione si renda necessario un aumento o una diminuzione delle prestazioni fino alla concorrenza del quinto dell'importo del contratto, la stazione appaltante può imporre all'appaltatore l'esecuzione alle condizioni originariamente previste. In tal caso l'appaltatore non può fare valere il diritto alla risoluzione del contratto  |
| ***Absatz – comma 7*** |
| **Fakultativ] Vertragsänderungen gemäß Artikel 120 Absatz 1 Buchstabe a) des Kodex**: Die Vergabestelle behält sich das Recht vor, den Vertrag während der Ausführung in folgenden Fällen zu ändern: ... [klare, präzise und eindeutige Angabe des Umfangs und der Art der Vertragsänderungen sowie der Bedingungen, unter denen sie vorgenommen werden können]. | ***[Facoltativo] Modifiche del contratto ai sensi dell’articolo 120 comma 1 lettera a) del Codice: la stazione appaltante si riserva di modificare il contratto in corso di esecuzione, nei seguenti casi: … [indicare in modo chiaro, preciso ed inequivocabile, la portata e la natura delle modifiche contrattuali, nonché le condizioni alle quali esse possono essere effettuate.***  |
| ***Absatz – comma 9*** |
| **Fakultativ] Option zur Vertragsverlängerung:****Gemäß Artikel 120 Absatz 10 GvD 36/2023 behält sich die Vergabestelle das Recht vor, den Vertrag für einen maximalen Zeitraum von ... [Monaten/Tagen angeben] zu den im Vertrag festgelegten Preisen, Bedingungen und Konditionen zu verlängern [oder alternativ] zu den Marktbedingungen wenn diese für die Vergabestelle günstiger sind. Der geschätzte Betrag dieser Option beläuft sich auf € ... [Betrag angeben], ohne Mehrwertsteuer. Die Ausübung dieser Option wird dem Auftragnehmer mindestens ... [Anzahl der Tage/Monate] vor Vertragsablauf mitgeteilt.****In Ausnahmefällen kann der laufende Vertrag für die Zeit, die zum Abschluss des Verfahrens zur Auswahl des neuen Auftragnehmers erforderlich ist, verlängert werden, sofern die in Artikel 120 Absatz 11 genannten Bedingungen erfüllt sind. In diesem Fall ist der Auftragnehmer verpflichtet, die vertraglich vereinbarten Leistungen zu den gleichen Preisen, Bedingungen und Konditionen zu erbringen, wie sie im Vertrag festgelegt sind.** | ***[Facoltativo]. Opzione di proroga del contratto:*** ***Ai sensi dell’art. 120 comma 10 D.Lgs. 36/2023 la stazione appaltante si riserva di prorogae il contratto per una durata massima pari a ….. [indicare mesi,/giorni] ai prezzi, patti e condizioni stabiliti nel contratto [o, in alternativa] alle condizioni di mercato ove più favorevoli per la stazione appaltante. L’importo stimato di tale opzione è pari a € … [indicare l’importo], al netto di Iva. L’esercizio di tale facoltà è comunicato all’appaltatore almeno … [indicare i giorni/mesi]*** ***prima della scadenza del contratto******In casi eccezionali, il contratto in corso di esecuzione può prorogato per il tempo strettamente necessario alla conclusione della procedura di individuazione del nuovo contraente se si verificano le condizioni indicate all’art. 120 comma 11, In tal caso il contraente è tenuto all’esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto agli stessi prezzi, patti e condizioni previsti nel contratto.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 2****GESAMTBETRAG DES AUFTRAGES** | **Art. 2****AMMONTARE COMPLESSIVO DELL'APPALTO** |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |  |

|  |
| --- |
| ***Absatz – comma 1****Ausschreibungsbetrag der Lieferungen / Importo a base d’asta delle forniture* *Euro**(ohne MwSt. und ohne Sicherheitskosten/Interferenzkosten/ al netto d’IVA e oneri di sicurezza/interferenza);* |
| *dem Abschlag nicht unterworfene Kosten für Interferenzen / Sicherheitskosten /* *Oneri da interferenza/sicurezza non soggetti a ribasso**Euro* |
| *der geschätzte Höchstbetrag / il Valore massimo stimato* *Euro**(ohne MwSt. und inkl. Optionen und Verlängerungen / al netto d’IVA e incluse opzioni e proroghe).* |
|  |
| *NB: Logo löschen, wenn der Auftrag nicht mit PNRR-Mitteln finanziert wird***Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU***(Die*[*Verordnung EU 2021/241*](https://eur-lex.europa.eu/legal-content/DE/TXT/?uri=CELEX:32021R0241)*sieht unter Artikel 34, Absatz 2 vor, dass die Empfänger von Unionsmitteln durch die kohärente, wirksame und verhältnismäßige gezielte Information verschiedener Zielgruppen, darunter die Medien und die Öffentlichkeit, die Herkunft dieser Unionsmittel bekannt machen und sicherstellen, dass die Unionsförderung, insbesondere im Rahmen von Informationskampagnen zu den Maßnahmen und deren Ergebnissen, Sichtbarkeit erhält, indem beispielsweise gegebenenfalls das Unionslogo und ein entsprechender Hinweis auf die Finanzierung mit dem Wortlaut „Finanziert von der Europäischen Union – NextGenerationEU“ vorgesehen werden. Logo:*[*https://ec.europa.eu/regional\_policy/information-sources/logo-download-center\_en?etrans=it*](https://ec.europa.eu/regional_policy/information-sources/logo-download-center_en?etrans=it) *)* | *NB: togliere logo se l’appalto non è finanziato con fondi PNRR***Finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU***(Il regolamento UE 2021/241 prevede all'articolo 34, paragrafo 2 che i destinatari dei finanziamenti dell'Unione rendano nota l'origine degli stessi e ne garantiscono la visibilità, anche, ove opportuno, attraverso il logo dell'Unione e una dichiarazione adeguata sul finanziamento che recita «finanziato dall'Unione europea - NextGenerationEU», in particolare quando promuovono azioni e risultati, diffondendo informazioni coerenti, efficaci e proporzionate destinate a pubblici diversi, tra cui i media e il vasto pubblico.**Logo:*[*https://ec.europa.eu/regional\_policy/information-sources/logo-download-center\_en?etrans=it*](https://ec.europa.eu/regional_policy/information-sources/logo-download-center_en?etrans=it) *)* |
|  |
| Die Vergabe wird durch  *(die Finanzie-rungsquellen angeben)* finanziert.  | L’appalto è finanziato con *[descrivere le fonti di finanziamento].*  |
|  |  |
| *Nur für Ausschreibungen, die ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert werden (Artikel 47 Absatz 1 des Gesetzes 108/2021):*Es wird festgehalten, dass der Vertrag ganz oder teilweise mit Mitteln aus dem PNRR- NextGenerationEU und dem PNC sowie aus den von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen finanziert wird. | *Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (art. 47 comma 1 della legge 108/2021):*Si dà atto che l’appalto è finanziato, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR- NextGenerationEU e/o dal PNC e/o dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell'Unione europea.  |
|  |  |
| * Mission:
* Komponente:
* Investitionsbereich:
* Finanziert von der Europäischen Union – Next Generation mit Euro:
 | * Missione:
* Componente:
* Investimento di riferimento:
* Finanziato dall’Unione Europea – Next generation per euro:
 |

|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 3, Absatz 1****ZUSAMMENFASSENDE BESCHREIBUNG DER LIEFERUNGEN** | **Art. 3, comma 1****DESCRIZIONE SOMMARIA DELLE****FORNITURE** |

|  |  |
| --- | --- |
|       |  |
|  |  |
| Die Güter, welche Gestenstand des vorliegenden Vertrags sind, müssen die Mindestumweltkriterien gemäß M.D. / Dekret vom Ministerium für Umwelt, Landschafts-und Meerschutz (**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**) einhalten. | I beni, oggetto del presente contratto devono rispettare i criteri ambientali minimi di cui al D.M. /Decreto del Ministro dell’Ambiente e della tutela del territorio **(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)** |
| **ART. 4****GEFORDERTE LEISTUNGEN** | **ART. 4****PRESTAZIONI RICHIESTE** |
|  |  |
|  |  |
| 1. die fachgerechte Lieferung und die Einbau/Installation/Montage der Güter gemäß den Projektangaben, unter Einhaltung der im Leistungsverzeichnis enthaltenen Vorschriften (Anlage \_\_\_);
 | 1. la fornitura e la posa/installazione/montaggio a perfetta regola d’arte dei beni secondo le indicazioni progettuali e nel rispetto delle prescrizioni dell’elenco delle prestazioni (Allegato \_\_\_);
 |
|  |  |
| 1. die Ausarbeitung der Werkzeichnungen im geeigneten Maßstab, welche vom Ausführungsleiter beantragt werden;
 | 1. l’elaborazione dei particolari costruttivi, in scala adeguata, richiesti dal direttore dell’esecuzione;
 |
|  |  |
| 1. der Transport bis zum Ort der Übergabe und die Verteilung der Güter in den einzelnen Räumen, einschließlich das Aufladen, Abladen, Hochziehen auch in mehrstöckigen Gebäuden und Kellergeschossen, laut Anweisungen des Ausführungsleiters;
 | 1. il trasporto fino al luogo di consegna e la distribuzione dei prodotti nei singoli locali compresi carico, scarico, sollevamento, anche in edifici a più piani ed in piani interrati da eseguirsi secondo le indicazioni del direttore dell’esecuzione;
 |
|  |  |
| 1. sämtliche Verpackungen, die für die Lieferung erforderlich sind und deren ordnungsgemäße Beseitigung und Entsorgung;
 | 1. gli imballaggi ed il confezionamento necessari alla fornitura, compreso il regolare sgombero e smaltimento degli stessi;
 |
|  |  |
| 1. die Verlegung aller erforderlichen Anschlüsse an das Strom-, Gas-, Wasser-, Abwasser-, Lüf­tungsnetz und sonstige Anschlüsse bis zu den vorhandenen Wand-, Boden- oder Deckenauslässen. Im Preis sind alle notwendigen Kleinteile inbegriffen. Die Anschlüsse müssen von spezialisiertem Fachpersonal ausgeführt werden, unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, wie z.B. das M.D. 22. Jänner 2008 Nr. 37 (ehem. Gesetz 46/90);
 | 1. la predisposizione di tutti gli allacciamenti alla rete elettrica, gas, acqua, scarico, aerazione, ed altri fino alle prese esistenti che siano a parete, pavimento o a soffitto. Sono comprese nel prezzo tutte le minuterie occorrenti. Gli allacciamenti dovranno essere eseguiti da personale specializ­zato nel settore e nel pieno rispetto delle norme vigenti come per esempio D.M. 22 gennaio 2008 n. 37 (ex legge 46/90);
 |
|  |  |
| 1. di Verlegung aller Leitungen für Flüssigkeiten, Gas, e­lektrische Verkabelungen, Abflüssen, Lüf­tungen, Rauch- und Gasausstöße usw., welche für den ordnungsgemäßen Betrieb der Lieferungen erforderlich sind, einschließlich alle notwendigen Materi­alien;
 | 1. la predisposizione di tutte le condutture per liquidi, gas, cavi elettrici, scarichi, ventilazioni, espulsione di fumi e gas ecc. necessari al corretto funzionamento della fornitura, compresi tutti materiali occorrenti;
 |
|  |  |
| 1. die Durchführung aller Abbrucharbeiten, Mauerwerksarbeiten, Instandsetzungen, Anstriche, Materialien, Zubehörteile, Mietkosten für geeignete Geräte und Maschinen, Gerüste, operative Sicherheits­einsatzpläne usw., die für die ordnungs­gemäße Montage und den einwandfreien Ablauf der Lieferungen, welche Gegens­tand der Ausschreibung sind, erforder­lich sind;
 | 1. l’effettuazione di tutte le demolizioni, opere murarie, ripristini, pitture, materiali, accessori, spese per il noleggio d’attrezzature e macchinari idonei, ponteggi, piani o­perativi di sicurezza ecc., necessari al corretto montaggio e funzionamento delle forniture oggetto dell’appalto;
 |
|  |  |
| 1. sofern erforderlich, die Reinigung der Böden unter den Einrichtungsgegenstän­den vor der Lieferung, sowie die sorgfäl­tige Reinigung der Böden und der Ein­richtungsgegenstände nach der Lieferung und Montage;
 | 1. la pulizia dei pavimenti sotto gli arredi prima della fornitura, se necessario, nonché la pulizia accurata dei pavimenti e degli arredi dopo la loro fornitura e montaggio;
 |
| 1. alle sonstigen Leistungen, welche zum einwandfreien und ordnungsgemäßen Ablauf der Lieferung erforderlich sind;
 | 1. tutte le ulteriori prestazioni occorrenti ad un perfetto funzionamento a regola d’arte della fornitura;
 |
|  |  |
| 1. die Übergabe aller Konformitätserklä­rungen und der gesetzlichen Bescheinigungen bezüglich der gelieferten Güter, wel­che die Einhaltung der geltenden Bestimmungen, bestätigen.
 | 1. la consegna di tutte le dichiarazioni di conformità e certificazioni di legge relativi ai prodotti forniti, attestanti il rispetto della normativa vigente.
 |
|  |  |
|  |  |
| Das anbietende Unternehmen ist verpflichtet, einen Lokalaugenschein am Ausführungsort der Lieferung durchzuführen, um sich ein Bild der örtlichen Gegebenheiten zu machen und die notwendigen Maße zu nehmen. | La ditta offerente ha l’obbligo di recarsi sul luogo di esecuzione della fornitura per rendersi conto delle condizioni locali e per controllare o prendere tutte le misure necessarie. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 5****BAUSTOFFE** | **Art. 5****MATERIALI** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
|  |
| . |  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 6****DETAILS UND FARBEN** | **ART. 6****PARTICOLARI E COLORI** |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|

|  |
| --- |
|  |
|  |  |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 7****GÜLTIGKEIT DER PREISE - PREISÜBERPRÜFUNG - NEUVERHANDLUNGSKLAUSEL** | **Art. 7****VALIDITÀ DEI PREZZI – REVISIONE DEI PREZZI – CLAUSOLA DI RINEGOZIAZIONE** |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Preisüberprüfung: verpflichtend Neuverhandlungsklauseln*** ***gemäß Art. 60 GvD 36/2023 einfügen)****[Bei Verträgen mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr]* Ab dem zweiten Vertragsjahr bei Vorliegen bestimmter objektiver Bedingungen, die zu einer Kostensteigerung oder -senkung der Dienstleistungen um mehr als 5 Prozent des Gesamtbetrags führen, tretet die Preisänderungsklausel in Kraft. Die Klausel führt keine Änderungen herbei, die die allgemeine Natur des Vertrags verändern, und gilt zu 80 Prozent für die betreffende Änderung in Bezug auf die zu erbringenden Leistungen.Für die Berechnung der Preisänderung wird ... [geben Sie an, welcher Index oder welche Kombination von Indexe gemäß Artikel 60 Absatz 3 Buchstabe b) des Kodex verwendet wird].*[Fakultativ, bei Verträgen mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr].* Die Änderung der Preise kann nur einmal pro Jahr beantragt werden.(**Neuverhandlungsklausel**) (Fakultativ)Gemäß Artikel 9 GvD 36/2023 kann die Vergabestelle Preiüberprüfungsklauseln zur Neuverhandlung vorsehen, insbesondere wenn der Vertrag aufgrund seiner Dauer, des wirtschaftlichen Umfelds oder anderer Umstände einem erhöhten Risiko von unvorhergesehenen Interferenzen ausgesetzt ist. | ***(Revisione prezzi: obbligatorio inserire clausole di revisione prezzi*** ***ai sensi dell’art. dell’art. 60 del D.Lgs. 36/2023)****[nei contratti di durata superiore all’anno]* A partire dalla seconda annualità contrattuale al verificarsi di particolari condizioni di natura oggettiva che determinano una variazione del costo dei servizi in aumento o in diminuzione, superiore al 5 per cento dell’importo complessivo si attiva la clausola di revisione dei prezzi. La clausola non apporta modifiche che alterino la natura generale del contratto ed opera nella misura dell’80 per cento della variazione stessa, in relazione alle prestazioni da eseguire. Ai fini del calcolo della variazione dei prezzi si utilizza … [indicare quale indice o quale combinazione di indici tra quelli indicati all’articolo 60, comma 3, lettera b del Codice].*[Facoltativo, nei contratti di durata superiore all’anno]* La revisione dei prezzi può essere richiesta una sola volta per ciascuna annualità.(***Clausola di rinegoziazione)*** *(Facoltativo)*Ai sensi dell’art. 9 del D.lgs. 36/2023 la stazione appaltante può prevedere clausole di rinegoziazione, specie quando il contratto risulta particolarmente esposto per la sua durata, per il contesto economico di riferimento o per altre circostanze, al rischio delle interferenze da sopravvenienze. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 8****ENDGÜLTIGE SICHERHEIT** | **Art. 8****GARANZIA DEFINITIVA**  |

|  |
| --- |
|  |
|

|  |
| --- |
| **Absatz 1 - comma 1:** |
| In Abweichung zum Art. 8 Abs. 1 der Vertragsbedingungen Teil I wird die endgültige Sicherheit im Ausmaße von % des Vertragspreises gestellt. | In deroga a quanto previsto al comma 1 dell´Art. 8 del capitolato speciale parte Ila garanzia definitiva verrà costituita nella misura del       % dell’importo contrattuale. |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 10, Absatz 1****FRIST FÜR DIE FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG** | **Art. 10, comma 1****TEMPO UTILE PER L’ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA** |

|  |
| --- |
|       |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 12****VERZUGSSTRAFE BEI VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LIEFERUNG** | **Art. 12****PENALE PER RITARDO DELL’ULTIMAZIONE DELLA FORNITURA** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| Promille des netto Vertragsbetrages für jeden Verzugstag nach der Frist für die Fertigstellung der Lieferung (s. oben Art. 10) bzw. nach der in der Ausschreibungsphase vom Zuschlagsempfänger angebotenen Frist (falls diese vorteilhafter ist).  | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo rispetto al termine finale di ultimazione della fornitura (vedi sopra art. 10) ovvero rispetto al termine offerto in fase di gara dall’aggiudicatario se migliorativo |
| In Ergänzung zum Art. 12 Teil I sind weitere Fälle von **eventuellen Verzugstrafen** einzufügen, z.B.: | Ad integrazione dell’art. 12 Parte I inserire **eventuali ipotesi di penali**. Es: |

 |
| -----‰

|  |  |
| --- | --- |
| -       Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag bei verspäteter Wiederherstellung und/oder Ersatz fehlerhafter Produkte (Art. 24 Teil I) | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo nel ripristino e/o sostituzione dei prodotti difettosi (Art. 24 Parte I) |

 |
| ------- ‰

|  |  |
| --- | --- |
| -       Promille des Nettovertragsbetrags für jeden Verzugstag bei der Rücknahme fehlerhafter Produkte (Art. 17 Teil I) | per mille dell’ammontare netto contrattuale per ogni giorno di ritardo nel ritiro dei prodotti difettosi (Art. 17 Parte I) |

 |

|  |  |
| --- | --- |
| ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 des Gesetzes Nr. 108/2021, finanziert sind*** | ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (50 co. 4, legge 108/2021)*** |
|      ‰ |
| Promille des netto Vertragsbetrages | per mille dell’ammontare netto contrattuale |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 13** **ZAHLUNGEN** | **Art. 13****PAGAMENTI** |

|  |  |
| --- | --- |
| [ ]  Einmalige Zahlung[ ]  mit folgenden Fälligkeiten:*
*
*
 | [ ]  In unica soluzione[ ]  Alle seguenti scadenze: *
*
*
 |
| **Art. 13 bis****PREISVORAUSZAHLUNG** | **Art. 13 bis****ANTICIPAZIONE DEL PREZZO** |
| Ausmaß der Preisvorauszahlung | Misura dell’anticipazione del prezzo |
| 20 %*Oder / oppure*Bis zu / fino al 30 % |
|  |  |
| **ART. 15****ZAHLUNGSVERZUG** | **ART. 15****RITARDO NEI PAGAMENTI** |
|  |  |
| 1. Die Zahlung muss innerhalb 30 Tagen ab positivem Ausgang der Konformitätsprüfung oder der Prüfung der ordnungsgemäßen Ausführung oder bei Aufträgen mit objektiven Besonderheiten oder Merkmalen innerhalb von \_\_\_ (max. 60) Tagen erfolgen, ***siehe besondere Vertragsbedingungen II*** (Art. 125, Abs. 7 GvD Nr. 36/2023).
2. Die Vorauszahlung(en) oder die Teilzahlung/en bei Lieferungen mit mehreren Übergaben müssen innerhalb 30 Tagen ab den in den besonderen Vertragsbedingungen Teil II festgelegten Fristen erfolgen (Fristen angeben).
 | 1. nel caso di contratti aventi oggettivamente particolare natura o peculiari caratteristiche, il pagamento va effettuato nel **termine di giorni** \_\_\_\_\_\_\_\_ (max60) decorrenti dall’esito positivo della verifica di conformità o di regolare esecuzione, (art. 125 comma 7 del D.Lgs. 36/2023)
2. Il/i pagamento/i in acconto o i pagamenti frazionati in caso di fornitura per consegne ripartite saranno effettuati nel termine di 30 giorni decorrenti dalle seguenti scadenze:

(Indicare le scadenze)  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 16****BESCHEINIGUNG ÜBER DIE PRÜFUNG DER KONFORMITÄT ODER ÜBER DIE ORDNUNGSGEMÄSSE AUSFÜHRUNG DER DIENSTLEISTUNG**Absatz 3 (**Obligatorisch**)Gemäß Artikel 116, Absatz 8, sind die technischen Modalitäten und Zeitvorgaben für die Prüfung der Konformität anzugebenAbsatz 11[ ]  Ausstellung der Bescheinigung über die Prüfung der Konformität der Dienstleistung [ ]  Ausstellung der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Dienstleistung  | **Art. 16****CERTIFICATO DI VERIFICA DI CONFORMITÁ O DI REGOLARE ESECUZIONE DEL SERVIZIO**comma 3:***(Obbligatorio***)Ai sensi dell’art. 116 comma 8 indicare le modalità tecniche e i tempi della verifica di conformità comma 11:[ ]  Rilascio del certificato di verifica di conformità del servizio[ ]  Rilascio del certificato di regolare esecuzione del servizio  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 17****ABGELEHNTE LIEFERUNGEN** | **Art. 17****FORNITURE RIFIUTATE** |

|  |
| --- |
| Absatz 2 – comma 2      Tage/gg |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 21 BIS****RESERVIERTE VERGABEN** | **Art. 21 BIS** **APPALTI RISERVATI** |

|  |
| --- |
|      ‰ penale da ritardo |
|  |
| pro Tausend des Nettovertragswertes (Die Vertragsstrafe darf insgesamt jedoch 10 Prozent des Nettovertragswertes nicht überschreiten). | per mille dell’ammontare netto contrattuale (La penale non può comunque superare complessivamente il 10 per cento dell’ammontare netto contrattuale)  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 24****GARANTIE, INSTANDHALTUNG UND BETREUUNG** | **Art. 24****GARANZIA, MANUTENZIONE ED ASSISTENZA** |

|  |
| --- |
| Absatz 3 - comma 3:     Absatz 5 - comma 5:      |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 26****VERSCHIEDENE OBLIEGENHEITEN UND PFLICHTEN ZU LASTEN DES LIEFERANTEN** | **ART. 26****ONERI E OBBLIGHI DIVERSI A CARICO DEL FORNITORE** |

|  |  |
| --- | --- |
| In Ergänzung zu Art. 26 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I „Verschiedene Pflichten und Verbindlichkeiten zu Lasten des Lieferanten“ sind eventuelle weitere Pflichten einzufügen: | Ad integrazione dell’art 26 del capitolato speciale d’appalto per forniture parte I “Oneri e obblighi diversi a carico del fornitore” inserire eventuali ulteriori obblighi. |

|  |  |
| --- | --- |
| **ART. 28****VERTRAGSAUFLÖSUNG AUS VERSCHULDEN DES LIEFERANTEN** | **ART. 28****RISOLUZIONE DEL CONTRATTO PER COLPA DEL FORNITORE** |

|  |  |
| --- | --- |
| In Ergänzung zu Art. 28 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I sind eventuelle weitere Fälle von Vertragsaufhebung einzufügen z.B.: In Ergänzung zu Art. 28 der besonderen Vertragsbedingungen Teil I versteht sich der Vertrag kraft Gesetz aufgehoben, falls:1. der Auftragsausführende gegen auch nur eine einzige Verpflichtung der Integritätsvereinbarung oder des Verhaltenskodex verstößt;
2. die Aufstockung der eventuell vorausgeklagten Sicherheitsleistungen innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt der entsprechenden Aufforderung von der Verwaltung nicht erfolgt;
3. bei Gerichtsverfahren wegen Verletzungen von Patent-, Urheberrechten und im Allgemeinen Schutzrechte anderer, die gegen die Verwaltung von Dritten angestrengt werden;
4. zweimal hintereinander folgende negative Bescheinigungen der ordnungsgemäßen Beitragszahlung des Auftragnehmers
5. falls die Höhe der gemäß vorliegendem Vertragsentwurf verhängten Verwaltungsstrafen 10 % des vertraglichen Nettobetrages übersteigt;
6. \_\_\_\_\_\_
 | Ad integrazione dell´art. 28 del capitolato speciale Parte I inserire eventuali ulteriori ipotesi di risoluzione del contratto.Es: Ad integrazione dell´art. 28 del capitolato speciale Parte I, oltre i casi previsti nella parte generale il contratto si intende risolto di diritto:a) qualora l’esecutore violi anche uno solo degli obblighi previsti dal patto di integrità e codice di comportamento;b) in caso di mancata reintegrazione delle cauzioni eventualmente escusse entro il termine di 10 giorni lavorativi dal ricevimento della relativa richiesta da parte dell’Amministrazionec) qualora siano promosse contro l’Amministrazione da parte di terzi azioni giudiziarie per violazioni di diritti di brevetto, di autore ed in genere di privativa altruid) qualora il documento unico di regolarità contributiva (DURC) dell’affidatario risulti irregolare per due volte consecutive;e) ove l’importo delle penali applicate a norma del presente schema di contratto superi il 10% dell’importo contrattuale netto;f) \_\_\_\_\_\_-  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 30****BEILEGUNG VON STREITIGKEITEN****UND EINTRAGUNG DER VORBEHALTE**Gemäß Art. 115 Absatz 3 GvD 36/2023 werden die Modalitäten der Leitung, Kontrolle und Buchführung, die dem EPV oder dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung, falls ernannt, übertragen werden, in den besonderen Vertragsbedingungen oder bei dessen Fehlen im Anhang II.14 festgelegt. Dabei werden transparente und vereinfachte Kriterien angewendet und die Nutzung digitaler Plattformen gemäß Artikel 25 vorgesehen.(Die Modalitäten der Leitung, Kontrolle und Buchführung, die dem EPV oder dem Verantwortlichen für die Vertragsausführung, falls ernannt, übertragen werden, angeben)Im Fall von Verträgen gemäß Absatz 3 Art. 115 des GvD 36/2023 enthalten die besonderen Vertragsbedingungen auch die Regelungen für Streitigkeiten während der Ausführung, wobei die Eintragung von Vorbehalten gemäß Absatz 2, zweiter Satz, vorbehalten bleibt.(Die Regelungen für Streitigkeiten während der Ausführung angeben, wobei die Eintragung von Vorbehalten bleibt) | **Art. 30****DEFINIZIONE DELLE CONTROVERSIE E ISCRIZIONE DELLE RISERVE**Ai sensi dell’art. 115 comma 3 del D.lgs. 36/2023 nei contratti di servizi e forniture le modalità dell’attività di direzione, controllo e contabilità demandata al RUP o al direttore dell’esecuzione, se nominato, sono individuate con il capitolato speciale o, in mancanza, con l’allegato II.14, secondo criteri di trasparenza e semplificazione e prevedono l’uso delle piattaforme digitali di cui all’articolo 25(Indicare le modalità dell’attività di direzione, controllo e contabilità demandata al RUP o al direttore dell’esecuzione, se nominato)Nei contratti di cui al comma 3 dell’art. 115 del D.lgs. 36/2023 il capitolato speciale contiene anche la disciplina delle contestazioni in corso di esecuzione, fatta salva l’iscrizione delle riserve secondo quanto previsto al comma 2, secondo periodo.(Indicare disciplina delle contestazioni in corso di esecuzione, fatta salva l’iscrizione delle riserve) |

|  |  |
| --- | --- |
| **Art. 33****BESONDERE BESTIMMUNGEN** | **Art. 33****DISPOSIZIONI PARTICOLARI** |

|  |  |
| --- | --- |
| * Eventuelle besonderen Bedingungen einfügen (siehe detailliertes technische Leistungsverzeichnis).
* Eventuelle laut MUK vorgesehene Vertragsklauseln einfügen
* Im Fall von Störungen oder Verstöße gegen die Vertragsbestimmungen eventuelle qualitativen Sanktionen einfügen
* Etwaige besondere Bestimmungen über die in Artikel Art. 123 GvD 36/2023 und Art. 11 der Anlage II. 14 GvD Nr. 36/2023 vorgesehenen Rücktrittsregelung einfügen
* Die Ereignisse, die als höhere Gewalt gelten, und die vertraglichen Verpflichtungen, auf die die Klausel Anwendung findet, sowie die damit verbundenen Meldepflichten des Lieferanten, der sie in Anspruch nehmen möchte, identifizieren, wobei auch die mögliche Aussetzung der Fristen für die Dauer des Ereignisses und/oder die Möglichkeit der Neuverhandlung der Vertragsbedingungen und/oder der Auflösung des Vertrags im Falle einer übermäßigen Lästigkeit geregelt werden muss
 | * Inserire eventuali condizioni particolari (vedi capitolato tecnico descrittivo e prestazionale).
* Inserire eventuali clausole contrattuali previste dal CAM.
* Inserire eventuali penali qualitative da applicarsi in caso di disfunzioni o inadempimenti rispetto alle prescrizioni contrattuali
* Inserire eventuali previsioni speciali rispetto alla disciplina del recesso indicata all’art.

123 del D.lgs. 36/2023 e dell’art. 11 dell’Allegato II.14 del D.lgs. 36/2023 * Individuare gli eventi che si considerano rientranti nella causa di forza maggiore e le obbligazioni contrattuali in relazione alle quali la clausola si applica, nonché i connessi obblighi di comunicazione a carico del fornitore che voglia avvalersene, disciplinando anche la possibile sospensione dei termini per la durata dell’evento e/o la possibilità di rinegoziazione delle condizioni contrattuali e/o di risoluzione del contratto in caso di eccessiva onerosità sopravvenuta
 |
|

|  |
| --- |
| ***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ (Art. 47 des Gesetzes Nr. 108/2021), finanziert sind****Gemäß Art. 47 Absatz 3 und 3bis des Gesetzes Nr. 108/2021, ist der Auftragnehmer, welcher nicht den im Art. 46 Absatz 1 des GvD Nr. 198/2006, abgeändert durch Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021, genannten Auftragnehmern (mit über 50 Mitarbeitern) entspricht, und* ***gleich oder mehr als 15 Mitarbeiter*** *beschäftigt, verpflichtet, dem Auftraggeber innerhalb von 6 (sechs) Monaten ab des Vertragsabschlusses einen Bericht zum Geschlechterverhältnis der männlichen und weiblichen Beschäftigten in den einzelnen Berufen, bei Neueinstellungen, der Ausbildung, der beruflichen Beförderung, der Berufsebene, dem Wechsel der Laufbahngruppe oder der Qualifikation, sonstiger Mobilitätsphänomene, der Lohnausgleichskasse, den Entlassungen, der Frühpensionierungen und der Pensionierungen und des tatsächlichen Arbeitsentgelts und* ***die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999,*** *sowie einen Bericht über die Erfüllung der in diesem Gesetz genannten Verpflichtungen und etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden, zu übergeben..* *Der Verstoß gegen die oben genannte Verpflichtung führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, allein oder in Form einer Bietergemeinschaft, für einen Zeitraum von 12 Monaten an weiteren Vergabeverfahren für öffentliche Investitionen, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ nicht teilnehmen kann (Art. 47, Absatz 6, des Gesetzes Nr. 108/2021).* *Gemäß Art. 47 Absatz 4 hat der Auftragnehmer die Pflicht, einen Anteil von mindestens 30% der zur Ausführung des Vertrages oder zur Durchführung von Tätigkeiten in Zusammenhang mit dem Vertrag notwendigen Anstellungen der Beschäftigung von Frauen und Jugendlichen vorzubehalten.* *Bei Nichteinhaltung der in Artikel 47, Absätze 3, 3-bis und 4 genannten Verpflichtungen verhängt die auftraggebende Verwaltung eine* ***Sanktion*** *in Höhe von*  % (Promille des Nettovertragsbetrages) |
|  |

***Für reservierte Vergaben*** *(gemäß Art. 61 Absatz 2 GvD 36/2023 und Art. 1 Absätze 2 und 3 des Anhangs II.3 des GvD 36/2023)*Gemäß Art. 1 Absätze 2 und 3 Anhang II.3 des GvD 36/2023 ist der Auftragnehmer, der nicht unter die in Art. 46 Absatz 1 GvD 198/2006 genannten Auftragnehmer fällt, wie durch Art. 3 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 162/2021 geändert, und (mit mindestens 50 Mitarbeiter) der mindestens 15 Arbeitnehmer beschäftigt, innerhalb von 6 (sechs) Monaten nach Vertragsabschluss verpflichtet, dem Auftraggeber einen geschlechtsbezogenen Bericht über die Situation des männlichen und weiblichen Personals in jedem Beruf sowie über den Stand der Einstellungen, Ausbildungen, beruflichen Beförderungen, Gehaltsstufen, Kategorie- oder Qualifikationswechsel, andere Mobilitätsphänomene, die Nutzung von der Lohnausgleichkasse, Kündigungen, Vorruhestandsregelungen und Rentenbezüge, tatsächlich gezahlte Gehälter und die Bescheinigung gemäß Artikel 17 des Gesetzes Nr. 68/1999 vorzulegen, sowie einen Bericht über die Erfüllung der Verpflichtungen gemäß demselben Gesetz und über etwaige Sanktionen und Maßnahmen, die in den drei Jahren vor dem Fristablauf für die Einreichung der Angebote gegen ihn verhängt wurden.Die Nichterfüllung der Verpflichtungen gemäß Art. 1 Absatz 2 des Anhangs II.3 des GvD 36/2023 führt auch gemäß demselben Art. 1 Absatz 6 des genannten Anhangs dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer, einzeln oder in einer Bietergemeinschaft, für einen Zeitraum von zwölf Monaten nicht an weiteren Vergabeverfahren im Rahmen öffentlicher Investitionen teilnehmen kann, die ganz oder teilweise aus den Mitteln des PNRR und des PNC finanziert werden (Art. 48 Absatz 6 des Gesetzes Nr. 108/2021).Gemäß Art. 1 Absatz 4 letzter Absatz des Anhangs II.3 GvD Nr. 36/2023 ist der Auftragnehmer verpflichtet, einen Anteil von mindestens 30 Prozent der für die Vertragserfüllung oder für damit verbundene oder instrumentelle Tätigkeiten erforderlichen Neueinstellungen für die Beschäftigung von Jugendlichen und Frauen zu gewährleisten.Im Falle einer Nichterfüllung der Verpflichtungen gemäß Art. 1 Absätze 2, 3 und 4 des Anhangs II.3 GvD 36/2023 legt die auftraggebende Verwaltung eine Vertragsstrafe in Höhe von ‰ (Promille des Nettoauftragswerts) fest. | ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC(art. 47 legge 108/2021)****Ai sensi dell´art. 47, comma 3 e 3bis della legge 108/2021, l´appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, cosi come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021,  (ossia con oltre 50 dipendenti), che occupa un* ***numero pari o superiore a 15 dipendenti****, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e* ***la certificazione di cui all´art. 17 della legge n. 68/1999****,**oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.**La violazione dell’obbligo di cui sopra determina, altresì, l’impossibilità per l’operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 47, comma 6, della legge 108/2021).**Ai sensi dell´art. 47, comma 4, l’appaltatore ha l’obbligo di assicurare una quota pari almeno al 30 per cento delle assunzioni necessarie per l’esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all’occupazione giovanile e femminile.**In caso di inadempimento degli obblighi di cui all´art. 47, commi 3, 3 bis e 4, l’Amministrazione committente applica la* ***penale*** *pari al*  % (per mille dell’ammontare netto contrattuale).***Per appalti riservati*** *(art. 61 comma 2 del D.lgs. 36/2023 ed art. 1 commi 2 e 3 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023)* Ai sensi dell´art. 1 commi 2 e 3 dell’Allegato II.3 del D.Lgs. 36/2023, l’appaltatore, diverso da quelli indicati all´art. 46, comma 1 D.lgs. 198/2006, cosi come modificato dall'art. 3, comma 1, della Legge n. 162/2021, (con oltre 50 dipendenti), che occupa un numero pari o superiore a 15 dipendenti, entro 6 (sei) mesi dalla stipula del contratto, è tenuto a consegnare all´Amministrazione committente una relazione di genere sulla situazione del personale maschile e femminile in ognuna delle professioni ed in relazione allo stato delle assunzioni, della formazione, della promozione professionale, dei livelli, dei passaggi di categoria o di qualifica, di altri fenomeni di mobilita´, dell´intervento della Cassa integrazione guadagni, dei licenziamenti, dei prepensionamenti e pensionamenti, della retribuzione effettivamente corrisposta e la certificazione di cui all´art. 17 della legge n. 68/1999, oltre che una relazione relativa all'assolvimento degli obblighi di cui alla medesima legge e alle eventuali sanzioni e provvedimenti disposti a proprio carico nel triennio antecedente la data di scadenza di presentazione delle offerte.  La violazione dell’obbligo di cui all´art. 1 comma 2 dell’Allegato II.3 del D.Lgs. 36/2023 determina, altresì, ai sensi del medesimo art. 1 comma 6 dell’All. cit, l’impossibilità per l’operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi ad ulteriori procedure di affidamento afferenti agli investimenti pubblici, finanziati in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC (art. 48, comma 6, della legge n. 108/2021).Ai sensi dell´art. 1 comma 4 ultimo cpv dell’Allegato II.3 del D.Lgs 36/2023, l’appaltatore ha l’obbligo di assicurare una quota pari almeno al 30 per cento delle assunzioni necessarie per l’esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività ad esso connesse o strumentali, all’occupazione giovanile e femminile.In caso di inadempimento degli obblighi di cui all’art. 1 commi 2, 3 e 4 dell’Allegato II.3 del D.Lgs. 36/2023, l’Amministrazione committente applica la penale pari al ‰ (per mille dell’ammontare netto contrattuale). |

**DSNH - Klauseln / Clausole DSNH**

|  |  |
| --- | --- |
| ***Nur für Vergaben, die ganz oder teilweise aus den Mitteln des PNRR, des PNC und der aus den Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programme, finanziert werden.*** | ***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea*** |
| **DNSH/PNRR - BEEINTRÄCHTIGUNGEN** | **VINCOLI DNSH/PNRR** |
| Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die DNSH-Beeinträchtigungen gemäß den folgenden technischen Datenblättern der Leitlinie für die Anwendung des DNSH-Grundsatzes einzuhalten, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 33 vom 13. Oktober 2022 i.g.F. beigefügt sind und mit dem betreffenden Auftrag verbunden sind:*(technische Datenblätter aufzählen, im Zusammenhang mit der Intervention aus der Leitlinie und/oder von der Vergabestelle für die Intervention festgestellt)1* | L’Appaltatore si impegna a rispettare i vincoli DNSH così come indicati nelle seguenti schede tecniche della Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 33 del 13 ottobre 2022 e ss.mm, associate all’intervento oggetto di appalto: *(elencare schede tecniche associate all’intervento dalla Guida Operativa e/o individuate dalla Stazione Appaltante per l’intervento)[[1]](#footnote-1)* |
| Da es sich um eine Intervention handelt, die wesentlich zur Minderung des Klimawandels beitragen soll, findet das Regime 1 Anwendung.*Alternativ:*Da es sich um eine Intervention handelt, die nicht wesentlich zur Minderung des Klimawandels beitragen muss, findet das Regime 2 Anwendung. | Trattandosi di un intervento che deve contribuire sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 1. *in alternativa*Trattandosi di un intervento che non deve contribuire sostanzialmente alla mitigazione dei cambiamenti climatici, si applica il Regime 2.  |
| *Gegebenenfalls**(Wenn vom CID und den OA gefordert, fügen Sie eine ausdrückliche Ausschlussklausel für Aktivitäten ein, die nicht den Umweltvorschriften der EU und des Staates entsprechen (z. B. Aktivitäten im Zusammenhang mit fossilen Brennstoffen; Aktivitäten im Zusammenhang mit Deponien, Verbrennungsanlagen oder Aktivitäten, die Treibhausgasemissionen erzeugen, die nicht unterhalb der relevanten Referenzwerte liegen).2* | *Eventuale* *(ove richiesto dal CID e dagli OA, inserire esplicita esclusione delle attività̀ non conformi alla normativa ambientale dell'UE e nazionale (es, attività connesse ai combustibili fossili; attività̀ connesse alle discariche di rifiuti, agli inceneritori, o attività̀ che generano emissioni di gas a effetto serra non inferiori ai pertinenti parametri di riferimento)[[2]](#footnote-2)* |
| Bei der Durchführung der Vergabe ist der Auftragnehmer verpflichtet, die folgenden Angaben zu beachten, auch um der Verwaltung die Nachweisführung über die tatsächliche Durchführung der Vergabe gemäß dem DNSH zu ermöglichen. Insbesondere:  | Nell’esecuzione dell’appalto, l’Appaltatore è tenuto ad osservare quanto di seguito precisato, anche al fine di consentire all’Amministrazione la dimostrazione dell’effettiva realizzazione dell’appalto in compliance al DNSH. In particolare, |
| * In allen Phasen der Ausführung der Arbeiten muss der Auftragnehmer die Vorgaben der Projektunterlagen sowie spezifische Anweisungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes und zur Überwachung seiner Umsetzung in der Ausführungsphase berücksichtigen.

Zu diesem Zweck müssen die Bescheinigungen über die Baufortschritte eine detaillierte Beschreibung der Erfüllung der vom DNSH-Grundsatz auferlegten Bedingungen enthalten.3* Falls der DNSH-Grundsatz zusätzliche Anforderungen im Vergleich zur nationalen Gesetzgebung vorschreibt und diese nicht durch die im nationalen Recht vorgesehenen Umweltzertifikate gewährleistet werden, ist der Auftragnehmer dennoch verpflichtet, die in den technischen Datenblättern des Projekts festgelegten Anforderungen zu erfüllen.
* Der Auftragnehmer muss die Verwaltung auch bei der Identifizierung eventueller zusätzlicher technischer Datenblätter sowie bei der Festlegung des richtigen Regimes für die Einhaltung des DNSH-Grundsatzes, entsprechend den Besonderheiten des Projekts, unterstützen.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, alle rechtfertigenden Elemente, Quantifizierungen und Berichte bereitzustellen, um der Verwaltung den Nachweis zu ermöglichen, dass die tatsächliche Durchführung des Auftrags dem DNSH-Grundsatz entspricht. | * in tutte le fasi dell’esecuzione dei lavori, l’Appaltatore dovrà recepire le prescrizioni degli elaborati progettuali, nonché le indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del principio DNSH e al controllo della sua attuazione nella fase realizzativa.

A tal fine, gli Stati di Avanzamento dei Lavori dovranno contenere una descrizione dettagliata sull’adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH [[3]](#footnote-3)* nel caso in cui il principio DNSH stabilisca requisiti aggiuntivi rispetto alla normativa nazionale di riferimento e non garantiti dalle certificazioni ambientali previste nell’ordinamento nazionale, l’Appaltatore sarà comunque tenuto al rispetto dei requisiti evidenziati nelle Schede Tecniche associate all‘intervento.[[4]](#footnote-4)
* l’Appaltatore dovrà inoltre supportare l’Amministrazione nell’individuazione di eventuali ulteriori Schede Tecniche, nonché nell’individuazione del corretto regime dei vincoli DNSH da adottare con riferimento alle peculiarità dell’intervento.

L’Appaltatore è tenuto a fornire ogni elemento giustificativo, quantificazione e rendicontazione al fine di consentire all’Amministrazione la dimostrazione che l’effettiva realizzazione dell’appalto è rispettosa del principio DNSH. |
| *(Im Folgenden die* ***Beeinträchtigungen*** *und die entsprechenden* ***Prüfelemente*** *aufführen, die in dem/den oben genannten technischen Datenblättern* ***für jedes einzelne Umweltziel*** *vorgesehen sind - siehe Leitlinien des DNSH-Grundsatzes)*Der Auftragnehmer ist auch verpflichtet, die folgenden spezifischen Beeinträchtigungen und Verpflichtungen in Bezug auf jedes Umweltziel gemäß den technischen Datenblättern für die Intervention einzuhalten:Umweltziel 1: Minderung des Klimawandels (...) Umweltziel 2: Anpassung an den Klimawandel (...) Umweltziel 3: Nachhaltige Nutzung und Schutz von Wasser- und Meeresressourcen (...) Umweltziel 4: Kreislaufwirtschaft (...) Umweltziel 5: Prävention und Reduzierung von  Verschmutzung (...) Umweltziel 6: Schutz und Wiederherstellung der  Biodiversität und Ökosysteme (...)Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet, alle relevanten geltenden Vorschriften auf EU- und nationaler Ebene, die in den oben genannten technischen Datenblättern aufgeführt sind, einzuhalten. | *(riportare di seguito i* ***vincoli*** *e i relativi* ***elementi di verifica*** *previsti dalla/e scheda/e tecnica/che sopra indicate,* ***per singolo obiettivo ambientale****- rif. Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH)*L’Appaltatore è tenuto, altresì, ad osservare i seguenti vincoli e obblighi specifici relativi a ciascun obiettivo ambientale, di cui alle schede tecniche riferite all’intervento obiettivo 1: mitigazione dei cambiamenti climatici (…)obiettivo 2: adattamento ai cambiamenti climatici (…)obiettivo 3: uso sostenibile e protezione delle risorse  idriche e marine (…)obiettivo 4: economia circolare (…)obiettivo 5: prevenzione e riduzione dell'inquinamento  (…)obiettivo 6: protezione e ripristino della biodiversità e  degli ecosistemi (…)L’Appaltatore è tenuto inoltre al rispetto di tutta la normativa applicabile, in ambito comunitario e nazionale, richiamata in calce ad ognuna delle sopraelencate Schede Tecniche. |
| **Verpflichtungen des Unterauftragnehmer:**Die gleichen DNSH- Beeinträchtigungen und -Verpflichtungen, die für den Auftragnehmer gelten, gelten auch für die Unterauftragnehmer.5 | **Obblighi del subappaltatore** Si applicano ai Subappaltatori i medesimi vincoli ed obblighi DNSH incombenti sull’Appaltatore[[5]](#footnote-5). |
| **Überprüfung der Einhaltung des DNSH-Prinzips durch den Auftragnehmer:**Die Verwaltung wird Kontrollen durchführen, um die Einhaltung der DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen, durch das Ausfüllen von speziellen Checklisten, im Zusammenhang mit den technischen Datenblätter, die mit der Intervention verbunden sind und sich auf die Aktivitäten im Rahmen der Zuständigkeit des Auftragnehmers beziehen.Daher ist der Auftragnehmer verpflichtet, auf Anfrage und innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Fristen, die für die positiven Ergebnisse der Überprüfungen relevanten Kontrollelemente bereitzustellen.Insbesondere ist der Auftragnehmer gemäß den Artikeln 46, 47 und 76 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, verpflichtet, eine spezifische Erklärung zu den Punkten der Checklisten abzugeben, die die Aktivitäten des Auftragnehmers betreffen, und bei Bedarf die Nachweisunterlagen der Erklärung vorzulegen.Es liegt auch in der Verantwortung des Auftragnehmers, alle unterstützenden Unterlagen aufzubewahren und als Nachweis für die erklärten Angaben aufzubewahren, für mögliche Kontrollen durch die Verwaltung und/oder die zuständigen Behörden.**Anwendung von Strafen und Vertragsauflösung aufgrund des Verschuldens des Auftragnehmers**Die Nichteinhaltung der Bedingungen zur Einhaltung des DNSH-Grundsatzes führt zur Anwendung einer Strafe in Höhe von X ‰ (Promille des Nettovertragswerts) pro Verstoß und kann gemäß Artikel 1456 des ZGB zur Auflösung des Vertrags führen. | **Verifica del rispetto del principio DNSH da parte dell’Appaltatore**L’Amministrazione eseguirà i controlli per dimostrare la conformità ai vincoli DNSH attraverso la compilazione di apposita/e check list relativa/e alle Schede tecniche associate all’intervento e riferite alle attività di competenza dell’Appaltatore.Pertanto, l’Appaltatore, su richiesta ed entro le tempistiche indicate dall’Amministrazione, sarà tenuto a fornire gli elementi di controllo utili al conseguimento con esito positivo delle verifiche.In particolare, l’Appaltatore è tenuto a rilasciare, ai sensi degli articoli 46, 47 e 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, specifica dichiarazione relativa ai punti di controllo della/e check list, che riguardano le attività di competenza dell’Appaltatore, fornendo, ove necessario, documenti giustificativi a comprova di quanto dichiarato. Sarà, inoltre, onere dell’Appaltatore conservare tutta la documentazione di supporto e di comprova di quanto dichiarato, ai fini delle eventuali verifiche da parte dell’Amministrazione e/o delle Autorità competenti.**Applicazione di penali e risoluzione del contratto per colpa dell’appaltatore**Il mancato rispetto delle condizioni per la compliance al principio DNSH comporta l’applicazione della penale pari a X ‰ (per mille dell’ammontare netto contrattuale) per ogni violazione e può costituire causa di risoluzione del contratto ai sensi dell’art. 1456 del Codice Civile. |

|  |
| --- |
| *Art. 30 Inserire nel campo note obblighi DNSH* ***Vincoli DNSH*** *– Si applica la Guida Operativa per l’applicazione del principio DNSH, allegata alla circolare MEF-RGS n. 32/2021 e ss.mm. In particolare, la Guida prevede*1. *che i documenti di progettazione, capitolato e disciplinare riportino indicazioni specifiche finalizzate al rispetto del DNSH, affinchè sia possibile riportare anche nei SAL una descrizione dettagliata sull’adempimento delle condizioni imposte dal rispetto del DNSH;*
2. *il regime di riferimento da applicare all’intervento (Regime 1/Regime 2)*
3. *le schede tecniche e i relativi vincoli*
4. *una sintesi dei controlli richiesti per dimostrare la conformità dell’intervento ai vincoli DNSH (checklist di controllo e auto-valutazione delle schede tecniche).*

*Per il completamento della sezione Vincoli DNSH, utile riferimento sono le Istruzioni Operative delle Amministrazioni titolari degli interventi**Art. 30 Im Feld Anmerkungen DNSH-Verpflichtungen eintragen****DNSH-*** ***Beeinträchtigungen -*** *Es ist die Leitlinie des DNSH-Grundsatzes anzuwenden, die dem Rundschreiben MEF-RGS Nr. 32/2021 i.g.F. beigefügt ist. Insbesondere sieht die Leitlinie vor:*1. *Die Planungsdokumente, Leistungsverzeichnis und Ausschreibungsbedingungen müssen spezifische Angaben enthalten, die auf die Einhaltung des DNSH abzielen, damit eine detaillierte Beschreibung der Erfüllung der durch das DNSH auferlegten Bedingungen auch in den Bescheinigungen über den Baufortschritt enthalten sein kann.*
2. *Das anwendbare Referenzregime für die Intervention (Regime 1 / Regime 2).*
3. *Die technischen Datenblätter und die entsprechenden Beeinträchtigungen.*
4. *Eine Zusammenfassung der Kontrollen, die erforderlich sind, um die Übereinstimmung der Intervention mit den DNSH- Beeinträchtigungen nachzuweisen (Kontroll-Checkliste und Selbstbewertung der technischen Datenblätter).*

*Für die Ergänzung des Abschnitts DNSH- Beeinträchtigungen sind die Betriebsanweisungen der zuständigen Verwaltungen für die durchführenden Interventionen nützliche Referenz.* |

|  |  |
| --- | --- |
| **ANLAGE 1****der besonderen Vertragsbedingungen Teil II****UNTERLAGEN, WELCHE BESTANDTEIL****DES VERTRAGES BILDEN** | **ALLEGATO 1****al capitolato speciale parte II****DOCUMENTI CHE FANNO PARTE****DEL CONTRATTO** |
| Es bilden wesentlichen Bestandteil des Vertrages: | Fanno parte integrante del contratto d'appalto: |
| 1.1   Die besonderen Vertragsbedingungen Teil I und II1.2   Das detaillierte technische Leistungsverzeichnis1.3 Folgende Pläne des Projektes: | 1.1 Il capitolato speciale parte I e II1.2 Il capitolato tecnico descrittivo e prestazionale1.3 I seguenti disegni di progetto: |
| *
*
*
 | *
*
*

  |
| 1.4. Wettbewerbsbedingungen/Einladungsschreiben  | 1.4   Disciplinare di gara/lettera di invito |
| 1.5 Wirtschaftliches und technisches Angebot | 1.5   Offerta economica e tecnica |
| 1.6 Der Sicherheits- und Koordinierungsplan, bestehend aus:*
*
*

1.7 Folgende weitere Projektunterlagen: *
*
*
 | 1.6 Il piano di sicurezza e di coordinamento composto da:*
*
*

1.7 I seguenti altri elaborati di progetto: *
*
*
 |
| 1.8 Der Terminplan | 1.8 Il cronoprogramma |
| 1.9. Die Aufstellung der Einheitspreise | 1.9 Elenco prezzi unitari |
|  |  |
|  |  |
| Für die Interpretation des Vertrages gilt der Grundsatz, dass die jeweils spezifischeren und detaillierteren Angaben über die allgemeineren überwiegen. | Per l'interpretazione del contratto vale il principio che disposizioni più specifiche e più dettagliate prevalgono su quelle più generiche. |
| **UNTERLAGEN, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES BILDEN** | **DOCUMENTI CHE NON FANNO PARTE INTEGRANTE DEL CONTRATTO** |
| * Richtlinien zur Bewertung der übertrieben niedrigen Angebote
*
*
*
 | * Criteri per la valutazione delle offerte anomale
*
*
*
 |

|  |
| --- |
| **NOTE ESPLICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL CAPITOLATO SPECIALE – PARTE II, CHE NON FANNO PARTE DEL CONTRATTO CON IL FORNITORE*****ERLÄUTERUNG FÜR DAS AUSFÜLLEN DER VERTRAGSBEDINGUNGEN – TEIL II, WELCHE NICHT BESTANDTEIL DES VERTRAGES MIT DEM LIEFERANTEN SIND*** |

* **Numero identificativo fornitura**:

***Identifizierungsnummer der Lieferung:***

- inserire numero identificativo e una breve descrizione della fornitura.

*- Identifikationsnummer und eine kurze Beschreibung der Lieferung einfügen.*

* **Art. 2:**

- compilare tutti i campi nel caso ci siano costi da interferenze/sicurezza e proroghe o opzioni (solo in caso di interferenze specifiche il committente deve elaborare una stima analitica dei costi della sicurezza)

*- Im Fall von Interferenz- und Sicherheitskosten und Optionen und Verlängerungen alle Felder ausfüllen (Nur im Falle von spezifischen Interferenzen muss der Auftraggeber eine analytische Kostenaufstellung ausarbeiten)*

- compilare in cifre ed in lettere il solo campo “importo a base d’asta” in caso non ci siano costi per interferenze/sicurezza né opzioni o proroghe

*- im Fall von Nichtvorhandensein von Interferenz-und Sicherheitskosten oder von Optionen und Verlängerungen, nur das Feld „Ausschreibungsbetrag der Lieferung“ in Ziffern und Buchstaben ausfüllen*

* **Art. 3:**

- inserire una breve descrizione delle forniture

- *eine kurze Beschreibung der Lieferung einfügen*

*-* inserire eventuale CAM di riferimento

*- betreffende eventuelle Mindestumweltkriterien einfügen*

* **Art. 4:**

- inserire eventuali prestazioni richieste

- *eventuelle geforderten Leistungen einfügen*

* **Art. 7:**

- inserire clausola revisione prezzi ai sensi dell’art. 60 del D.lgs.36/2023- Ai sensi dell’art. 60 del D.Lgs. 36/2023 ai fini della determinazione della variazione dei costi e dei prezzi di cui sopra si utilizzano gli indici sintetici elaborati dall’ISTAT dei prezzi al consumo, dei prezzi alla produzione dell’industria e dei servizi e gli indici delle retribuzioni contrattuali orarie (art. 60 comma 3 del D.lgs. 36/2023). Gli indici di costo di cui sopra sono pubblicati, unitamente alla relativa metodologia di calcolo, sul portale istituzionale dell’ISTAT in conformità alle pertinenti disposizioni normative europee e nazionali in materia di comunicazione e diffusione dell’informazione statistica ufficiale. Con provvedimento adottato dal Ministero dell’infrastrutture e dei trasporti, sentito l’ISTAT, sono individuate eventuali ulteriori categorie di indici ovvero ulteriori specificazioni tipologiche o merceologiche delle categorie di indici individuate nell’ambito degli indici già prodotti dall’ISTAT.

- *Preisrevisionsklausel einfügen gemäß Art.* 60 GvD 36/2023 werden zur Bestimmung der Änderung der Kosten und Preise die vom ISTAT erstellten synthetischen Indexe für Verbraucherpreise, Produktionspreise der Industrie und der Dienstleistungen sowie die Indexe für vertragliche Stundenlöhne verwendet (Art. 60 Absatz 3 GvD 36/2023). Die oben genannten Kostenindexe werden zusammen mit der entsprechenden Berechnungsmethodik auf der offiziellen Website des ISTAT gemäß den relevanten europäischen und nationalen Vorschriften für die Kommunikation und Verbreitung offizieller statistischer Informationen veröffentlicht. Durch eine Verfügung des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr, nach Anhörung des ISTAT, werden gegebenenfalls weitere Kategorien von Indexe oder weitere spezifische Typen oder Warengruppen der bereits vom ISTAT erstellten Indexe festgelegt."

Inserire clausola di rinegoziazione ***(facoltativa)***

*-* Ai sensi dell’art. 9 del D.lgs. 36/2023 la stazione appaltante può prevedere clausole di rinegoziazione, specie quando il contratto risulta particolarmente esposto per la sua durata, per il contesto economico di riferimento o per altre circostanze, al rischio delle interferenze da sopravvenienze. Ai sensi dell’art. 120 comma 8 il contratto è sempre modificabile ai sensi dell’articolo 9 e nel rispetto delle clausole di rinegoziazione contenute nel contratto. Nel caso in cui queste non siano previste, la richiesta di rinegoziazione va avanzata senza ritardo e non giustifica, di per sé, la sospensione dell’esecuzione del contratto. Il RUP provvede a formulare la proposta di un nuovo accordo entro un termine non superiore a tre mesi. Nel caso in cui non si pervenga al nuovo accordo entro un termine ragionevole, la parte svantaggiata può agire in giudizio per ottenere l’adeguamento del contratto all’equilibrio originario, salva la responsabilità per la violazione dell’obbligo di rinegoziazione.

- *Preisrevisionsklausel einfügen (fakultativ)*

Gemäß Artikel 9 GvD 36/2023 kann die Vergabestelle Klauseln zur Neuverhandlung vorsehen, insbesondere wenn der Vertrag aufgrund seiner Laufzeit, des wirtschaftlichen Kontexts oder anderer Umstände einem erhöhten Risiko von nachträglichen Interferenzen ausgesetzt ist. Gemäß Art. 120 Absatz 8 kann der Vertrag jederzeit gemäß Artikel 9 und unter Einhaltung der im Vertrag enthaltenen Neuverhandlungsklauseln geändert werden. Falls solche Klauseln nicht vorgesehen sind, muss der Antrag auf Neuverhandlung unverzüglich gestellt werden und rechtfertigt an sich keine Aussetzung der Vertragserfüllung. Der EPV stellt innerhalb einer Frist von höchstens drei Monaten einen Vorschlag für eine neue Vereinbarung vor. Wenn innerhalb einer angemessenen Frist keine Einigung erzielt wird, kann die benachteiligte Partei vor Gericht klagen, um eine Anpassung des Vertrags an das ursprüngliche Gleichgewicht zu erreichen, unter Vorbehalt der Haftung für die Verletzung der Neuverhandlungspflicht.

* **Art. 8:**

- inserire importo garanzia definitiva se diverso dal 2% dell’importo contrattuale (ai sensi dell’art. 36, comma 1, LP 16/2015 è possibile motivatamente ridurre l’importo della garanzia sino all’1% ovvero incrementarlo sino al 4%; tale motivazione deve risultare da apposito atto, eventualmente anche dalla Relazione unica).

- *den Betrag der endgültigen Sicherheit einfügen falls er in einem anderen Ausmaß als von 2 % des Vertragspreises vorgesehen ist (der Betrag der Sicherheit kann im Sinne des Art. 36, Abs. 1, LG 16/2015 mit Begründung bis auf 1 % reduziert bzw. bis auf 4% erhöht werden; diese Begründung muss aus einem entsprechenden Verwaltungsakt, eventuell auch aus dem Vergabevermerk, hervorgehen).*

* **Art. 10:**

- inserire il numero di giorni relativi al tempo utile per terminare la fornitura in appalto

- *die Anzahl der Tage einfügen, welche für die Fertigstellung der Lieferung vorgesehen sind*

* **Art. 12:**
* inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo.

La penale per ogni giorno di ritardo è da fissare tra lo 0,3 per mille e l’1 per mille dell’ammontare netto contrattuale, da determinare in relazione all’entità delle conseguenze legate al ritardo, e non può comunque superare, complessivamente, il **10 per cento** di detto ammontare netto contrattuale (Art. 126 del D.lgs. 36/2023).

* den Betrag der täglichen Verzugsstrafe einfügen.

Die Verzugsstrafe für jeden Tag Verspätung ist zwischen 0,3 Promille und 1 Promille des netto Vertragsbetrages und ist im Verhältnis zum Ausmaß der Folgen aufgrund der Verspätung festzulegen. Sie darf insgesamt **10 Prozent des Nettovertragsbetrages** nicht übersteigen 126 GvD 36/2023

* + Inserire eventuali ulteriori penali per ritardo

*o Eventuelle weiteren Verzugsstrafen für Verspätung einfügen*

**Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC e dai programmi cofinanziati dai fondi strutturali dell’Unione europea (50 co. 4 della legge 108/2021)**

Inserire la cifra costituente la penale pecuniaria giornaliera per ritardo. La penale per ogni giorno di ritardo può essere fissata, ai sensi del comma 4 dell’art. 50, legge 108/2021, tra lo **0,6 per mille** e l´**1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale**, da determinare in relazione all’entità delle conseguenze legate al ritardo, e non può comunque superare, complessivamente, il 20 per cento di detto ammontare netto contrattuale.

**Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“, vom „PNC“ und von den mit Strukturfonds der Europäischen Union kofinanzierten Programmen (Art. 50 Abs. 4 des Gesetzes Nr. 108/2021), finanziert sind**

Den Betrag der täglichen Verzugsstrafe anführen. Die tägliche Verzugsstrafe kann gemäß Absatz 4 des Art. 50 des Gesetzes Nr. 108/2021 zwischen **0,6 Promille** und **1 Promille** des **Nettovertragsbetrages** liegen und ist im Verhältnis zum Ausmaß der Folgen aufgrund der Verspätung festzulegen. Sie darf insgesamt 20 Prozent des Nettovertragsbetrages nicht übersteigen.

* **Art. 13:**

- scegliere una delle due modalità di pagamento (e cancellare le altre)

- *eine der beiden Zahlungsmodalitäten wählen (und die anderen löschen)*

**Art. 13 bis:**

*Ai sensi dell’art. 125 del D.lgs. 36/2023 sul valore del contratto di appalto è calcolato l'importo* dell'anticipazione del prezzo pari al 20 per cento da corrispondere all'appaltatore entro quindici giorni dall'effettivo inizio della prestazione anche nel caso di consegna dei lavori o di avvio dell’esecuzione in via d’urgenza, ai sensi dell’articolo 17, commi 8 e 9. Con i documenti di gara può essere previsto un incremento dell’anticipazione del prezzo fino al 30 per cento. Tali disposizioni non si applicano ai contratti di forniture e servizi indicati nell’allegato II.14. Per i contratti pluriennali l’importo dell’anticipazione deve essere calcolato sul valore delle prestazioni di ciascuna annualità contabile, stabilita nel cronoprogramma dei pagamenti, ed è corrisposto entro quindici giorni dall’effettivo inizio della prima prestazione utile relativa a ciascuna annualità, secondo il cronoprogramma delle prestazioni.

Ai sensi dell’art. 125 comma 1 terzo periodo e dell’articolo 33 Allegato II.14 del Codice sono esclusi dall’applicazione delle disposizioni di cui all’articolo 125, comma 1, del codice i contratti per prestazioni di forniture e di servizi a esecuzione immediata o la cui esecuzione non possa essere, per loro natura, regolata da apposito cronoprogramma o il cui prezzo è calcolato sulla base del reale consumo, nonché i servizi che, per la loro natura, prevedono prestazioni intellettuali o che non necessitano della predisposizione di attrezzature o di materiali.

Gemäß Art. 125 GvD 36/2023 wird aufgrund des Auftragswerts der Betrag der Preisvorauszahlung, der 20 Prozent beträgt, berechnet, der innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem tatsächlichen Beginn der Leistung an den Auftragnehmer zu zahlen ist, auch im Falle einer dringenden Übergabe von Arbeiten oder des Beginns der Ausführung in Dringlichkeit, gemäß Artikel 17 Absätze 8 und 9. In den Ausschreibungsunterlagen kann eine Erhöhung der Preisvorauszahlung von bis zu 30 Prozent vorgesehen werden. Diese Bestimmungen gelten nicht für Liefer- und Dienstleistungsverträge gemäß Anhang II.14. Bei mehrjährigen Verträgen wird der Betrag der Vorauszahlung auf den Wert der Leistungen für jedes Geschäftsjahr basierend auf dem Zahlungszeitplan berechnet und innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem tatsächlichen Beginn der ersten relevanten Leistung für jedes Geschäftsjahr gemäß dem Leistungszeitplan gezahlt.

Gemäß Artikel 125, Absatz 1, dritter Satz, und Artikel 33 Anhang II.14 des Kodex sind Liefer- und Dienstleistungsverträge, unmittelbarer Ausführung oder deren Ausführung aufgrund ihrer Natur nicht durch einen spezifischen Zeitplan geregelt werden kann, sowie Verträge, deren Preis auf der Grundlage des tatsächlichen Verbrauchs berechnet wird, von den Bestimmungen des Artikel 125 Absatz 1 des Kodex, ausgenommen. Ebenfalls ausgenommen sind Leistungen, die aufgrund ihrer Natur, intellektuelle Leistungen erfordern oder für die keine spezifische Ausrüstung oder Materialien erforderlich sind.

* **Art. 16 comma 3:**

Ai sensi dell‘art. 116 comma 8  le modalità tecniche e i tempi della verifica di conformità sono stabiliti dalla stazione appaltante nel capitolato. La cadenza delle verifiche può non coincidere con il pagamento periodico delle prestazioni in modo tale da non ostacolare il regolare pagamento in favore degli operatori economici.

(L‘Allegato II.14 all‘art. 36 commi 4 e segg. fornisce disciplina dettagliata su modalità e tempistiche della verifica cui si può fare richiamo per le previsioni obbligatorie di capitolato)

Gemäß Artikel 116, Absatz 8, werden die technischen Modalitäten und Zeitrahmen für die Prüfung der Konformität durch die Vergabestelle im Leistungsverzeichnis festgelegt. Die Häufigkeit der Überprüfungen kann mit der regelmäßigen Zahlung der Leistungen nicht übereinstimmen, um die ordnungsgemäße Zahlung an die Wirtschaftsteilnehmer nicht zu beeinträchtigen.

(Anhang II.14 Art. 36, Absätze 4 ff., enthält detaillierte Bestimmungen zu den Modalitäten und den Zeitrahmen der Überprüfung, auf die in den verpflichtenden Vorgaben des Leistungsverzeichnisses verwiesen werden kann.)

* **Art. 16 comma 11:**

- Il certificato di verifica di conformità può essere sostituito dal certificato di regolare esecuzione emesso dal direttore dell’esecuzione e confermato dal RUP per servizi di importo inferiore alla soglia di cui all´art. ~~35~~ 50 del D.Lgs. 36/2023 ai sensi dell’articolo 38 comma 1 dell’All. II.14 del D.lgs. 36/2023 ossia qualora la stazione appaltante, per le prestazioni contrattuali di importo inferiore alle soglie di cui all’articolo 50 del codice, non si avvalga della facoltà di conferire l’incarico di verifica di conformità,

 - *Die* Bescheinigung über die Prüfung der Konformität kann mit der Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung, vom verantwortlichen der Vertragsausführung ausgestellt und vom EPV bestätigt, ersetzt werden, falls der Betrag der Dienstleistung unter der Schwelle laut Art. 50 GvD 36/2023 gemäß Art. 38 Absatz 1 Anhang II.14 GvD 36/2023 liegt, oder wenn die Vergabestelle bei Vertragsleistungen, deren Betrag unterhalb der Schwellenwerte gemäß Artikel 50 des Kodex liegt, von der Möglichkeit absieht, den Auftrag zur Prüfung der Konformität zu vergeben,

* **Art. 17, comma 2/Absatz 2:**

- inserire eventuale diverso termine per ritiro e sostituzione delle forniture rifiutate

- *eventuelle andere Termin für die* Rücknahme und der Austausch *der abgelehnten Lieferungen einfügen*

* **Art. 21 bis: appalti riservati**
* **Art. 21 bis: Vorbehaltsvergaben**

***Per gli appalti riservati anche non finanziati con le risorse PNRR o PNC (art. 1 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023)***

**Penali da inadempimento ex art. 1, commi 2, 3 e 4 dell’Allegato II.3 del D.lgs. 36/2023** L’Amministrazione committente prevede l'applicazione di penali per l'inadempimento dell'appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all'importo del contratto o alle prestazioni del contratto. La penale non può comunque superare complessivamente il 10 per cento dell’ammontare netto contrattuale (vedi art. 126 comma 1 del D.Lgs. 36/2023)

La violazione dell'obbligo di cui al comma 2 dell’art. 1 dell’All. II.3 determina, altresì, l'impossibilità per l'operatore economico di partecipare, in forma singola ovvero in raggruppamento temporaneo, per un periodo di dodici mesi a ulteriori procedure di affidamento.

***Für reservierte Vergaben Vorbehaltsvergaben, die nicht mit PNRR- oder PNC-Mitteln finanziert werden (gemäß Art. 1 Anhang II.3 GvD 36/2023)***

**Vertragsstrafen für Nichterfüllung gemäß Art. 1 Absätze 2, 3 und 4 Anhang II.3 GvD 36/2023.** Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Vertragsstrafen für die Nichterfüllung der vertraglichen Verpflichtungen durch den Auftragnehmer vor, die je nach Schwere des Verstoßes proportional zum Vertragsbetrag oder den Vertragsleistungen bemessen sind. Die Vertragsstrafe darf insgesamt jedoch nicht mehr als 10 Prozent des Nettobetrags des Vertrags betragen (siehe Art. 126 Absatz 1 GvD 36/2023).

Die Verletzung der Verpflichtung gemäß Absatz 2 von Art. 1 Anhang II.3 führt auch dazu, dass der Wirtschaftsteilnehmer für einen Zeitraum von zwölf Monaten nicht mehr an weiteren Vergabeverfahren, sei es einzeln oder in einer Bietergemeinschaft, teilnehmen kann.

* **Art. 24, comma 3/Absatz 3:**

- inserire ore di intervento

- *Stunden des Eingriffs einfügen*

* **Art. 24, comma 5/Absatz 5:**

- inserire numero di interventi di manutenzione obbligatori

- *Anzahl der Pflichtwartungskontrollen einfügen*

* **Art. 26:**

- inserire eventuali ulteriori obblighi a carico del fornitore

- *eventuelle weiteren Pflichten zu Lasten des Lieferanten einfügen*

* **Art. 28:**

- inserire eventuali ulteriori ipotesi di risoluzione

- *eventuelle weiteren Fälle von Aufhebung des Vertrags einfügen*

* **Art. 33:**

- inserire eventuali ulteriori disposizioni particolari (ad es. penali qualitative)

- *eventuelle weiteren besonderen Bestimmungen einfügen* *(z.b.* qualitative Sanktionen)

***Solo per appalti finanziati, in tutto o in parte, con le risorse previste dal PNRR e dal PNC*** ***(art. 47, comma 6, della legge 108/2021)***

**Penali da inadempimento ex art. 47, commi 3, 3 bis e 4, Legge 108/2021**: l’Amministrazione committente prevede l’applicazione di penali per l’inadempimento dell’appaltatore agli obblighi previsti, commisurate alla gravità della violazione e proporzionali rispetto all’importo del contratto o alle prestazioni del contratto, nel rispetto dell’importo complessivo. La penale può essere fissata, tra lo **0,6 per mille** e l´**1 per mille** dell’**ammontare netto contrattuale**, e non può comunque superare, complessivamente, il **20 per cento** di detto **ammontare netto contrattuale** (vedi DM 7 dicembre 2021 Linee guida pari opportunità di genere del MIMS).

***Nur für Vergaben, die zur Gänze oder teilweise mit Geldmitteln, die vom „PNRR“ und vom „PNC“ kofinanzierten Programmen (Art. 47 Abs. 6 des Gesetzes Nr. 108/2021), finanziert sind***

**Strafen wegen Nichterfüllung laut. 47, Absatz 3, 3 bis und 4 G. Nr. 108/2021:** Die auftraggebende Verwaltung sieht die Anwendung von Strafen im Falle von Nichterfüllung der vorgesehenen Pflichten durch den Auftragnehmer vor, entsprechend der Schwere des Verstoßes und im Verhältnis zum Vertragswert oder zu den Vertragsleistungen, wobei der Gesamtbetrag zu beachten ist (Art. 47, Absatz 6 G 108/2021). Die Strafe kann zwischen **0,6** und **1 Promille** des **Nettovertragsbetrages** liegen und darf insgesamt **20 Prozent** **des Nettovertragsbetrages** nicht übersteigen (siehe MD 07. Dezember 2021 Anwendungsrichtlinien Geschlechter-Chancengleichheit des MIMS).

1. L’associazione delle schede tecniche all’intervento, così come proposta dalla GO DNSH non è vincolante => le amministrazioni devono verificare l’applicabilità ultima delle stesse o l’applicabilità di altre schede non segnalate dalla GO /

Die Zusammenstellung der technischen Datenblätter für die Intervention, wie von der GO DNSH vorgeschlagen, ist nicht verbindlich. => Die Verwaltungen müssen die endgültige Anwendbarkeit dieser Datenblätter überprüfen oder die Anwendbarkeit anderer Datenblätter prüfen, die nicht von der GO gemeldet wurden. [↑](#footnote-ref-1)
2. Rif. Indicazioni per il controllo e la rendicontazione di competenza dei soggetti attuatori /

Bezugnehmend auf die Anweisungen für die Kontrolle und die Berichterstattung durch die ausführenden Stellen. [↑](#footnote-ref-2)
3. Così la GO Dnsh e la LG per il controllo e la rendicontazione, entrambe del MEF-RGS /

Die GO DNSH und die LG für die Kontrolle und Berichterstattung, beide vom MEF-RGS, sind anwendbar [↑](#footnote-ref-3)
4. Nella maggior parte dei casi, la normativa nazionale di riferimento è già conforme ai principi DNSH e sono previste nell’ordinamento nazionale certificazioni ambientali idonee. Nel caso in cui il DNSH impone requisiti aggiuntivi, essi sono evidenziati nelle schede tecniche che compongono la Guida. /

In den meisten Fällen ist die nationale Referenzgesetzgebung bereits mit den DNSH-Grundsätzen konform, und geeignete Umweltzertifizierungen sind im nationalen Recht vorgesehen. Wenn das DNSH jedoch zusätzliche Anforderungen vorschreibt, werden diese in den technischen Datenblättern hervorgehoben, die Teil der Leitlinien sind. [↑](#footnote-ref-4)
5. Si applicano anche ai subcontraenti e alla filiera di imprese dell’appaltatore. Verificare eventuale integrazione del testo /

Sie gelten auch für Subunternehmer und die Lieferkette des Auftragnehmers. Überprüfen Sie gegebenenfalls die Integration des Textes." [↑](#footnote-ref-5)